

## Message

du

Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale

concernant

la votation populaire du 4 octobre 1896.

(Du 23 octobre 1896.)

---

Monsieur le président et messieurs,

Dans le délai réglementaire de referendum, nous avons reçu un nombre de signatures de citoyens suisses, plus grand que le chiffre légal, demandant de soumettre à la votation populaire les trois lois fédérales suivantes, publiées dans le numéro du 1<sup>er</sup> avril écoulé de la *Feuille fédérale* (II. 381, 366 et 369), savoir :

- a. la loi sur les peines disciplinaires dans l'armée suisse, du 25 mars 1896 ;
- b. la loi sur la garantie des défauts dans le commerce des bestiaux, du 23 mars 1896 ;
- c. la loi sur la comptabilité des chemins de fer, du 27 mars 1896.

Le bureau fédéral de statistique a procédé à la vérification des signatures. Le résultat de son travail est consigné dans les tableaux ci-après.

## Peines disciplinaires dans l'armée.

Cantons.	Signatures		
	valables.	douteuses.	non valables.
Zurich . . . . .	1,945	843	130
Berne . . . . .	4,493	668	15
Lucerne . . . . .	1,913	82	7
Uri . . . . .	917	99	20
Schwyz . . . . .	1,178	108	13
Obwald . . . . .	1,277	65	21
Nidwald . . . . .	674	157	1
Glaris . . . . .	761	242	27
Zoug . . . . .	1,421	—	32
Fribourg . . . . .	11,548	32	43
Soleure . . . . .	409	239	—
Bâle-ville . . . . .	990	—	—
Bâle-campagne . . . . .	104	—	—
Schaffhouse . . . . .	978	49	4
Appenzell-Rh. ext. . . . .	10	689	—
Appenzell-Rh. int. . . . .	392	82	4
St-Gall . . . . .	4,625	102	35
Grisons . . . . .	2,659	—	—
Argovie . . . . .	601	—	8
Thurgovie . . . . .	295	—	—
Tessin . . . . .	3,638	294	57
Vaud . . . . .	11,420	143	80
Valais . . . . .	4,841	79	31
Neuchâtel . . . . .	3,986	1388	27
Genève . . . . .	2,950	—	121
Total	64,025	5361	676

## Garantie dans le commerce des bestiaux.

Cantons.	Signatures		
	valables.	douteuses.	non valables.
Zurich . . . . .	924	107	18
Berne . . . . .	3,877	460	15
Lucerne . . . . .	1,486	111	7
Uri . . . . .	917	99	20
Schwyz . . . . .	1,178	108	13
Obwald . . . . .	1,277	65	21
Nidwald . . . . .	674	157	1
Glaris . . . . .	761	145	27
Zoug . . . . .	1,248	—	32
Fribourg . . . . .	11,548	32	43
Soleure . . . . .	109	37	—
Bâle-ville . . . . .	861	—	—
Bâle-campagne . . . . .	15	—	—
Schaffhouse . . . . .	889	49	4
Appenzell-Rh. ext. . . . .	10	—	—
Appenzell-Rh. int. . . . .	392	82	4
St-Gall . . . . .	4,329	102	35
Grisons . . . . .	4,429	91	14
Argovie . . . . .	340	—	8
Thurgovie . . . . .	154	—	—
Tessin . . . . .	3,638	294	57
Vaud . . . . .	—	—	—
Valais . . . . .	4,777	79	31
Neuchâtel . . . . .	—	—	—
Genève . . . . .	131	—	—
Total	43,964	2018	350

## Comptabilité des chemins de fer.

Cantons.	Signatures		
	valables.	douteuses.	non valables.
Zurich . . . . .	876	105	17
Berne . . . . .	3,881	460	15
Lucerne . . . . .	30	—	—
Uri . . . . .	917	99	20
Schwyz . . . . .	1,107	108	11
Obwald . . . . .	1,277	65	21
Nidwald . . . . .	674	117	1
Glaris . . . . .	707	145	27
Zoug . . . . .	152	—	3
Fribourg . . . . .	11,548	32	43
Soleure . . . . .	109	37	—
Bâle-ville . . . . .	861	—	—
Bâle-campagne . . . . .	15	—	—
Schaffhouse . . . . .	889	49	4
Appenzell-Rh. ext. . . . .	10	—	—
Appenzell-Rh. int. . . . .	392	82	4
St-Gall . . . . .	3,083	102	23
Grisons . . . . .	2,659	—	—
Argovie . . . . .	340	—	8
Thurgovie . . . . .	154	—	—
Tessin . . . . .	3,638	294	57
Vaud . . . . .	11,420	143	80
Valais . . . . .	4,841	79	31
Neuchâtel . . . . .	3,930	1376	27
Genève . . . . .	2,903	—	121
Total	56,413	3293	513

En conséquence, nous avons, par arrêté du 10 juillet dernier, ordonné que ces trois lois soient soumises à la votation populaire, fixé celle-ci au 4 courant et donné aux cantons les directions nécessaires à ce sujet (*F. féd.*, III. 758 et 761).

D'après les relevés faits par les cantons, cette votation a donné les résultats suivants.

### Peines disciplinaires dans l'armée.

Cantons.	Electeurs inscrits.	Bulletins délivrés			Oui.	Non.
		valables.	blancs.	non valables.		
Zurich . . . . .	93,227	57,864	8692	37	17,640	40,224
Berne . . . . .	120,673	52,392	3973		16,732	35,660
Lucerne . . . . .	35,644	15,680	963	103	3,907	11,773
Uri . . . . .	4,495	3,224	84		173	3,051
Schwyz . . . . .	12,891	5,023	5	14	271	4,752
Obwald . . . . .	3,824	1,798	43	—	66	1,732
Nidwald . . . . .	2,877	1,587	26	—	121	1,466
Glaris . . . . .	8,323	4,562	138	6	416	4,146
Zoug . . . . .	6,207	2,681	153	47	438	2,243
Fribourg . . . . .	29,903	18,419	966	21	1,093	17,326
Soleure . . . . .	21,800	9,586	366	237	2,766	6,820
Bâle-ville . . . . .	15,407	7,167	319	85	3,210	3,957
Bâle-campagne . . . . .	13,272	6,067	362	11	1,326	4,741
Schaffhouse . . . . .	8,028	6,726	277		1,636	5,090
Appenzell-Rh. ext. . . . .	12,228	8,664	586	9	2,728	5,936
Appenzell-Rh. int. . . . .	3,005	2,514	42	5	78	2,436
St-Gall . . . . .	51,943	37,866	2000		7,783	30,083
Grisons . . . . .	23,661	15,118	527	8	1,382	13,736
Argovie . . . . .	43,145	35,623	1259	167	5,231	30,392
Thurgovie . . . . .	24,302	15,684	402	11	5,289	10,295
Tessin . . . . .	37,804	12,342	74	74	1,669	10,673
Vaud . . . . .	64,010	31,021	311	26	1,086	29,935
Valais . . . . .	28,454	15,550	70	42	270	15,280
Neuchâtel . . . . .	27,256	11,220	280	44	1,514	9,706
Genève . . . . .	21,654	9,883	133	14	344	9,539
Total	714,033	388,161			77,169	310,992

## Garantie dans le commerce des bestiaux.

Cantons.	Electeurs inscrits.	Bulletins délivrés			Oui.	Non.
		valables.	blancs.	non valables.		
Zurich . . . . .	93,227	55,349	11,149	39	26,962	28,387
Berne . . . . .	120,673	53,081	3151		31,599	21,482
Lucerne . . . . .	35,644	15,623	1,005	90	9,643	5,980
Uri . . . . .	4,495	3,196	102		384	2,812
Schwyz . . . . .	12,891	4,897	5	14	740	4,157
Obwald . . . . .	3,824	1,783	58	—	365	1,418
Nidwald . . . . .	2,877	1,544	68	1	547	997
Glaris . . . . .	8,323	4,386	312	8	1,958	2,428
Zoug . . . . .	6,207	2,580	153	47	883	1,697
Fribourg . . . . .	29,903	18,985	400	21	2,981	16,004
Soleure . . . . .	21,800	9,422	545	222	5,970	3,452
Bâle-ville . . . . .	15,407	6,912	503	156	4,113	2,799
Bâle-campagne . . . . .	13,272	6,206	233	1	4,091	2,115
Schaffhouse . . . . .	8,028	6,645	358		2,457	4,188
Appenzell-Rh. ext. . . . .	12,228	8,552	697	10	4,660	3,892
Appenzell-Rh. int. . . . .	3,005	2,511	45	5	196	2,315
St-Gall . . . . .	51,943	37,546	2225		14,662	22,884
Grisons . . . . .	23,661	14,144	527	8	1,115	14,029
Argovie . . . . .	43,145	35,682	1,266	101	20,627	15,055
Thurgovie . . . . .	24,302	15,532	471	7	8,117	7,415
Tessin . . . . .	37,804	12,987	74	74	5,200	7,787
Vaud . . . . .	64,010	30,705	628	25	16,249	14,456
Valais . . . . .	28,454	15,553	72	37	1,340	14,213
Neuchâtel . . . . .	27,256	10,368	1,065	111	5,182	5,186
Genève . . . . .	21,654	8,809	1,207	14	4,839	3,970
Total	714,033	383,998			174,880	209,118

## Comptabilité des chemins de fer.

Cantons.	Electeurs inscrits.	Bulletins délivrés			Oui.	Non.
		valables.	blancs.	non valables.		
Zurich . . . . .	93,227	60,335	6226	36	42,967 <sup>v</sup>	17,368
Berne . . . . .	120,673	55,555	1136		39,010 <sup>v</sup>	16,545
Lucerne . . . . .	35,644	16,342	303	94	12,346 <sup>v</sup>	3,996
Uri . . . . .	4,495	3,266	39		1,032	2,234
Schwyz . . . . .	12,891	5,076	5	14	2,470	2,606
Obwald . . . . .	3,824	1,797	44	—	479	1,318
Nidwald . . . . .	2,877	1,605	8	—	742	863
Glaris . . . . .	8,323	4,593	110	3	3,398 <sup>v</sup>	1,195
Zoug . . . . .	6,207	2,707	153	47	1,837 <sup>v</sup>	870
Fribourg . . . . .	29,903	19,136	248	22	3,737	15,399
Soleure . . . . .	21,800	9,854	204	131	7,817 <sup>v</sup>	2,037
Bâle-ville . . . . .	15,407	7,530	25	16	5,649 <sup>v</sup>	1,881
Bâle-campagne . . . . .	13,272	6,333	104	3	4,756 <sup>v</sup>	1,577
Schaffhouse . . . . .	8,028	6,822	181		3,804 <sup>v</sup>	3,018
Appenzell-Rh. ext. . . . .	12,228	8,888	362	9	6,299 <sup>v</sup>	2,589
Appenzell-Rh. int. . . . .	3,005	2,528	29	5	528	2,000
St-Gall . . . . .	51,943	38,852	1104		23,303 <sup>v</sup>	15,549
Grisons . . . . .	23,661	15,390	527	8	6,644	8,746
Argovie . . . . .	43,145	36,265	739	45	27,925 <sup>v</sup>	8,340
Thurgovie . . . . .	24,302	15,767	248	8	11,260 <sup>v</sup>	4,507
Tessin . . . . .	37,804	13,370	74	74	6,686 <sup>v</sup>	6,684
Vaud . . . . .	64,010	31,051	282	25	3,480	27,571
Valais . . . . .	23,454	15,566	57	39	968	14,598
Neuchâtel . . . . .	27,256	11,282	226	36	2,813	8,469
Genève . . . . .	21,654	9,895	121	14	3,278	6,617
Total	714,033	399,805			223,228	176,577

Il s'ensuit que la loi sur les peines disciplinaires dans l'armée suisse et celle sur la garantie des défauts dans le commerce des bestiaux ont été rejetées.

Par contre, la loi sur la comptabilité des chemins de fer a été acceptée. Faisant usage de la faculté que nous accorde la loi elle-même, nous en avons, le 20 de ce mois, fixé l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> novembre prochain.

Veillez agréer, monsieur le président et messieurs, l'assurance renouvelée de notre haute considération.

Berne, le 23 octobre 1896.

Au nom du Conseil fédéral suisse :

*Le président de la Confédération :*

A. LACHENAL.

*Le chancelier de la Confédération :*

RINGIER.

---



## **Message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale concernant la votation populaire du 4 octobre 1896. (Du 23 octobre 1896.)**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1896
Année	
Anno	
Band	4
Volume	
Volume	
Heft	44
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	28.10.1896
Date	
Data	
Seite	133-140
Page	
Pagina	
Ref. No	10 072 528

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.